

Keti Charkviani



Data e luogo di nascita: 21.02.1982, a Tbilisi, in Georgia.

Stato civile: Coniugata **Nazionalità:** doppia cittadinanza, italiana e georgiana

Indirizzo: via Cesare Battisti 4/F, 20032, Cormano (Milano)

Recapiti: ketevan.charkviani@gmail.com, keti.charkviani@pec.it

Cell: +39 3807884975

Tel: +39 0287385756

Esperienza lavorativa:

Dal 26 giugno 2018 - Iscritta a Ruolo dei Periti ed Esperti del Tribunale di Milano,
Categoria traduttori ed interpreti dal georgiano in italiano, Iscritta nel settore **Civile e Penale.**

Traduzioni GIURATE/Asseverazioni/Legalizzazione di certificati/documenti da
GEORGIANO in ITALIANO e viceversa.

Traduzioni dall'inglese e russo verso georgiano e italiano.

Interpretariato nell'ultimo anno: presso il carcere di San Vittore, 4-5 ore alla
settimana (lingue: georgiano/italiano).

Esperienze di traduzione editoriale:

- **"La Colazione del turista"** di Zaza Burchuladze, pubblicato 2019 da IBIS Edizioni, Pavia, Italia
- **"Vano e Niko e le altre storie"** di Erlom Akhvlediani, pubblicato in nel 2016 da Atmosphere libri a Roma, Italia
- **"Il Cuscino"** di Irakli Samsonadze, pubblicato nel 2015 da Palombi Editori, Roma
- **"Dimensione georgiana di Stalin"** di Gela Charkviani, pubblicato nel 2015 da Palombi Editori, Roma, Italia
- **"Absurdistan Sovietico"** di Basa Janikashvili, pubblicato nel 2014 da Palombi Editori, Roma, Italia
- **"Volare via dall'Urss"** di Dato Turashvili, pubblicato nel 2013 da Palombi

STUDI

- 2010 - "*Master in Management delle Imprese Sociali, Non Profit e Cooperative*", organizzato da **SDA Bocconi School of Management** –
Università Commerciale "L. Bocconi" di Milano (**dicembre 2009 – gennaio 2011**).
- **Luglio 2004- Luglio 2006** - Master, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.
Laurea specialistica in lingua e letteratura italiana. Tesi di laurea in letteratura italiana "Esistenzialismo italiano secondo le opere di Goffredo Parise". Voto di laurea 100/100
Università Statale Iv. Javakhishvili di Tbilisi, Georgia.
- **Luglio 2003 - Ottobre 2003** - Corso di lingua e letteratura italiana.
Università per stranieri di Perugia - Perugia, Italia
- **Luglio 1999 - Giugno 2003** -Laurea in Lingue e Letterature Straniere a pieni voti.
Facoltà di Lingue e Letterature Straniere. Dipartimento di lingua e letteratura italiana.
Università Statale Iv. Javakhishvili di Tbilisi, Georgia.

LINGUE STRANIERE E CONOSCENZE INFORMATICHE

- **Madre lingua:** Georgiano
- **Russo:** Ottimo, livello madrelingua
- **Italiano:** Ottimo livello scritto e orale. Certificazione livello-C2.
- **Inglese:** Capacità di lettura: ottima; capacità di scrittura: buona; capacità di comprensione orale: ottima.
Certificazione British Council, (English Learning Zone (ELZ));
IELTS certificato accademico, esito dell'esame 6.0, 2009.
- Utilizzo dei sistemi operativi Microsoft e del pacchetto Office.